

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
инклюзивного высшего образования  
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»  
Факультет иностранных языков  
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ

И. о. проректора по учебно-методической работе

Хакимов Р.М. 

« 30 » августа 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)  
Переводческая этика и этикет

образовательная программа специальности  
45.05.01 Перевод и переводоведение  
шифр, наименование

**специализация**  
**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

Квалификация (степень) выпускника: специалист

Форма обучения очная

Курс 4 семестр 7

Москва

2021

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение»,  
утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 989 от «12» августа 2020 г.  
Зарегистрировано в Минюсте России «27» августа 2020 г. № 59501

Составители рабочей программы:

**Старший преподаватель кафедры восточных языков**

место работы, занимаемая должность

Иванов Батанова И.А. 30 августа 2021 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

**Рецензент: к.ф.н., доцент кафедры восточных языков**

место работы, занимаемая должность

Фурат Фурат К.М. 30 августа 2021 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры \_\_\_\_\_

(протокол № 12 от «30» июня 2021г.)

Заведующий кафедрой

«30» августа 2021г. Фурат Фурат Камил Мухамедович  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

учебного отдела

«30» августа 2021г. Алиш Алишриева И.Т  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Декан

факультета

«30» августа 2021г. Руденко Руденко Игорь Леонидович  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Заведующий

библиотекой

«30» августа 2021г. Ахтурская Ахтурская В.А.  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

## **Содержание**

- 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**
- 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
- 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ**
- 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
- 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**
- 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**
- 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
- 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

# 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

## 1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины (модуля)

Цель: повышение лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в турецком языке, норм современного турецкого языка, особенностей языка, обусловленных спецификой его развития, тенденций развития турецкого языка. Изучая данный предмет, студенты также познакомятся с лингвистической терминологией, что облегчит изучение других теоретических курсов.

В процессе преподавания курса истории языка достигаются образовательная, практическая и воспитательная цели.

Образовательная цель курса состоит в более глубоком понимании закономерностей изучаемого языка, его системы, нормы и современного состояния, в развитии научного мышления, расширении кругозора обучаемых и получении ими дополнительных знаний о лингвокультурной ситуации в стране изучаемого языка и тенденциях его развития, а также в понимании сложности взаимоотношений различных форм существования языка (литературного языка, областных диалектов, полудиалектов) в разные периоды истории изучаемого языка, и в конечном итоге в понимании современных диалектов, в понимании исторического изменения строя изучаемого языка (историческая фонетика, историческая грамматика и историческая лексикология).

Практическая цель состоит в сознательном использовании ресурсов языка в профессиональной деятельности переводчиков-референтов, в приобретении умений правильно оценивать сложившуюся языковую ситуацию в стране изучаемого языка, в правильности понимания процессов, происходящих в языке на уровне вариативности, отклонения от языковой нормы.

Воспитательная цель курса реализуется в органическом единстве образовательной и практической целями. Она включает формирование научного мировоззрения на основные решения вопросов лингвистической теории, связи теории с языковой практикой. Настойчивость, целеустремленность, умение выделить главное – профессиональные качества лингвистов, преподавателей, формируемые в процессе изучения лингвистической теории.

Задачи:

- ознакомление с методологией научной работы;

- выработка навыков исследовательской работы;

закljučаются в том, чтобы на основе всестороннего изучения исторических процессов в системе турецкого языка, исторических изменений строя турецкого языка (историческая фонетика, историческая грамматика, историческая лексикология) дать общую характеристику тенденций развития турецкого языка, показать системный характер изменений.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен **знать**:

- этические принципы, нормы и правила этикета в деловых профессиональных отношениях;
- основные требования профессиональной этики переводчика;
- нормы дипломатического протокола, международной вежливости и общегражданского этикета;

- иметь представление об этике как практической философии, рассматривающей нравственные проблемы повседневной жизни более системно и более надежными методами, чем они рассматриваются в рамках обыденного морального сознания;
- особенности культуры и этикета стран области специализации.

**уметь:**

- обосновать основные требования профессиональной этики переводчика;
- решать конкретные нравственные проблемы на основе обсуждения кейсов, связанных с областью будущей профессиональной деятельности;
- выявлять проблемы этикета и этики в переводческой деятельности.

**быть способным:**

- корректно общаться, использовать навыки этикетной культуры делового общения.

## 1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы направления подготовки

Учебная дисциплина «Переводческая этика и этикет» относится к Факультативным дисциплинам Блок 3 (ФТД.01). Изучение учебной дисциплины «Переводческая этика и этикет» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих курсов: теория межкультурной коммуникации, древние языки и культуры и является основой для осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

## 1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины (модуля)

Универсальные (УК), общепрофессиональные (ОПК), профессиональные (ПК) – в соответствии с ФГОС 3++.

Код компетенции	Содержание компетенции	Индикаторы достижения компетенции
<b>УК-1</b>	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<b>Знает:</b> основные методы и приемы критического анализа и оценки проблемных ситуаций с учетом концептуальных положений системного подхода; принципы, способы и процедуры поиска стратегий действий по разрешению проблемных ситуаций <b>Умеет:</b> анализировать, исследовать и оценивать проблемную ситуацию; моделировать пути решения проблемной ситуации, определяя последовательность шагов и оптимальность стратегии <b>Владеет:</b> навыками критического анализа проблемных ситуаций в условиях реализации системного подхода; опытом выработки стратегий действий для эффективного разрешения проблемной ситуации
<b>УК-5</b>	Способен анализировать и учитывать разноеобразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<b>Знает:</b> национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и национальные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия <b>Умеет:</b> анализировать особенности

		<p>межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеет:</b> приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности</p>
<b>ОПК-3</b>	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	<p>Знает: этические принципы, нормы и правила этикета в деловых профессиональных отношениях</p> <p>Умеет: обосновать основные требования профессиональной этики переводчика</p> <p>Владеет: использованием навыков этикетной культуры делового общения</p>

## 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 2.1. Объем учебной дисциплины (модуля).

Объем дисциплины «Переводческая этика и этикет» составляет 1 зачетных единиц/36 часов:

Вид учебной работы	Всего, часов	Очная форма
		4 Курс, часов
	Очная форма	7 семестр
<b>Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:</b>		
<b>Лекции (Л)</b>		
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)		
<b>Практические занятия (ПЗ)</b>	18	18
В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)		
<b>Лабораторные работы (ЛР)</b>		
В том числе, практическая подготовка (ЛРПП)		
<b>Самостоятельная работа обучающихся (СР)</b>	18	18
В том числе, практическая подготовка (СРПП)		
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:		
Контрольная работа		
Курсовая работа		
Зачет		
Экзамен		
<b>Итого:</b> Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	36	36

### 2.2. Содержание разделов учебной дисциплины

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1.	Нравственность, этика и этикет.	Понятие морали. Добро и зло. Моральные нормы и ценности. Этика как философская теория морали. Структура этического знания. Нравственность и этикет. Предмет курса «Переводческая этика и этикет».	Контрольная работа

2.	Этика личности.	Смысл жизни. Моральное самосознание. Поступок. Моральный выбор. Нравственная свобода и ответственность. Долг. Общие, особые, абсолютные и неабсолютные моральные обязанности (И.Кант).	Контрольная работа Коллоквиум
3.	Этикет.	Понятие этикета. Этикет и ритуал. Этикет как ритуализованное поведение. Этикет как символическое поведение. И. Гофман о ритуалах этикета. Ритуалы презентации. Ритуалы уклонения (избегания). Функции ритуалов этикета в общении.	Контрольная работа
4.	Профессиональная мораль.	Специфика деловых отношений. Прямые и дискреционные обязанности. Профессиональные компетенции дипломата и переводчика. Профессиональная мораль и профессиональная этика. Особенности норм профессиональной морали.	Контрольная работа Круглый стол
5.	Профессиональная этика переводчика	Профессиональная этика переводчика. Нравственные аспекты взаимоотношений с работодателем. Нравственные аспекты взаимоотношений с коллегами (клиентами). Кодексы профессиональной морали переводчика. Правила ситуативного поведения. Нравственные и этикетные требования к поведению переводчика.	Контрольная работа Групповые и /или творческие задания
6.	Дипломатический протокол	Принципы и нормы дипломатического протокола. Этикет в функции социальной идентификации. Ритуалы уклонения (избегания) в дипломатическом протоколе. Темы-табу. Искусство и этикет переговоров. Качества, необходимые переговорщику. Правила поведения переводчика на переговорах.	Контрольная работа Эссе

### 2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

#### Очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела	Аудиторная работа		Внеауд. работа	Объем в часах
		Л	ПЗ/ЛР		
		в том числе, ЛПП	в том числе, ПЗПП/ЛРПП		
1	Нравственность, этика и этикет		4	2	6
2	Этика личности		4	2	6
3	Этикет		4	2	6
4	Профессиональная мораль		2	4	6



5	Профессиональная этика переводчика		2	4	6
6	Дипломатический протокол		2	4	6
	<i>Итого:</i>		18	18	36
	<i>Всего:</i>		18	18	36

#### 2.4. Планы теоретических (лекционных) занятий

Не предусмотрено

#### 2.5. Планы практических (семинарских) занятий

Очная форма обучения

№	Наименование тем практических (семинарских) занятий	Кол-во часов в ...семестре по видам работы	
		ПЗ	в том числе, ПЗПП
	7 семестр	18	18
	Нравственность, этика, этикет.	4	4
	Императивность морали. Функции морали. Универсальность моральных требований.	4	4
	Этика личности.	4	4
	Признаки нравственной свободы человека. Особый смысл моральной ответственности делового человека. Автономия личности в условиях свободного выбора. Индивид и его нравственные требования к себе. Содержание нравственных категорий: «достоинство», «совесть», «честь».	4	
	Этикет.	4	4
	Символические формы поведения в этикете. Ритуалы презентации. Ритуалы уклонения (избегания). Функции ритуалов этикета в общении.	4	4
	Профессиональная мораль.	2	2
	Профессиональный этос, профессиональная мораль и профессиональная этика. Особенности норм профессиональной морали. Специфика деловых отношений. Прямые функциональные и дискреционные обязанности. Профессиональная мораль и профессиональная этика.	2	
	Профессиональная этика переводчика.		2
	Основные сферы профессиональной деятельности переводчика, которые регламентируются профессиональной этикой. Кодексы профессиональной морали переводчика. Нравственные и этикетные требования к поведению переводчика. Правила ситуативного поведения. Нравственные аспекты взаимоотношений с коллегами и работодателем.	2	

Дипломатический протокол.			2
	Принципы и нормы дипломатического протокола. Этикет и функции социальной идентификации. Габаритный имидж. Дипломатические функции, возлагаемые на переводчика. Этикет письменного общения. Правила проведения официальных мероприятий.	2	

2.6. Планы лабораторных работ – не предусмотрено

2.7. Планы самостоятельной работы обучающегося по дисциплине (модулю)

Очная форма обучения

№	Название разделов и тем	Виды самостоятельной работы	Трудо-емкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
1.	Нравственность, этика и этикет	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	УК-1; УК-5; ОПК-3	Устный опрос
		Подготовка к практическому занятию	2	УК-1; УК-5; ОПК-3	Проверка упражнений
2.	Этика личности.	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	УК-1; УК-5; ОПК-3	Тестирование
		Подготовка к практическому занятию	2	УК-1; УК-5; ОПК-3	Коллоквиум
3.	Этикет.	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	УК-1; УК-5; ОПК-3	Устный опрос
		Подготовка к практическому занятию	2	УК-1; УК-5; ОПК-3	Опрос, проверка упражнений
4.	Профессиональная мораль.	Изучение теоретического материала по теме раздела	1	УК-1; УК-5; ОПК-3	Контрольная работа
		Подготовка к практическому занятию	1	УК-1; УК-5; ОПК-3	Тестирование
5.	Профессиональная этика переводчика.	Изучение теоретического материала по теме раздела	1	УК-1; УК-5; ОПК-3	Групповые творческие задания
		Подготовка к	1	УК-1; УК-5;	Эссе

		практическому занятию		ОПК-3	
6.	Дипломатический протокол.	Изучение теоретического материала по теме раздела	1	УК-1; УК-5; ОПК-3	Тест
		Подготовка к практическому занятию	1	УК-1; УК-5; ОПК-3	Контрольная работа

## 2.8. Планы практической подготовки

### Очная форма обучения

№	Наименование тем и элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью	Форма проведения (ЛПП, ПЗПП, ЛРПП, СРПП)	Кол-во часов в ... семестре
1	Дипломатические функции, возлагаемые на переводчика.	СРПП	2
2	Нравственные ограничения в профессии переводчика.	СРПП	2
3	Основные правила поведения переводчика при ведении переговоров.	СРПП	2
4	Сформулируйте основные этикетные правила общения (порядок представлений, этикет приветствий, невербальные формы общения, поведенческие табу).	СРПП	2
5	Нравственные основания этикетных правил поведения в общественных местах.	СРПП	2
6	Отношение к иным культурам и этносам: толерантность и нравственность.	СРПП	2

## 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения студентов с инвалидностью необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с инвалидностью совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;
- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;
- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.
- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);
2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);
3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

#### **4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

1. Электронная библиотека «Знаниум»: <https://new.znanium.com>
2. Электронная библиотека «Юрайт»: <https://biblio-online.ru>
3. Сайт «Тюркология. Тюркское языкознание»: <http://garshin.ru/linguistics/languages/nostratic/altaic/turkic/turkology.html>
4. Сайт Российского комитета тюркологов «Тюркология»: <http://www.turcologica.org/>
5. Сайт Российской Академии наук «Институт восточных рукописей»: [http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com\\_publications](http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com_publications)
6. Портал «Тюрк. Тюркология. Этнология»: <http://turkportal.ru/>

#### **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях и самостоятельной работе обучающихся

Семестр	Вид занятия (Л, ПЗ,	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
---------	------------------------	---	------------------

	ЛР, в том числе, ПП)		
9	Л	Лекция-беседа	2
	ПЗ	Семинар-диспут, семинар-дискуссия, семинар-коллоквиум, семинар-развернутая беседа	10
	ЛР	—	—
Итого:			12

При реализации программы "Переводческая этика и этикет" используются следующие технологии: коммуникативный метод интерактивная лекция, обучение в сотрудничестве, проектная технология (для продвинутых групп), компьютерное обучение, дистантное обучение, языковой портфель, технология обучения "Case study", игровой метод, круглый стол, диспут, дискуссия, брэйнсторм.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

### **6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения**

Входное тестирование – не предусмотрено

Текущий контроль – проводится на каждом занятии и представляет собой проверку материала, усвоенных студентами самостоятельно и на занятиях. Текущий контроль не обязательно заканчивается выставлением отметки. В некоторых случаях (как, например, участие в ролевой игре, дискуссии), контроль может осуществляться в форме мониторинга и завершаться исправлением допущенных студентами ошибок и письменными либо устными рекомендациями для совершенствования навыка или развития умения.

Промежуточная аттестация – зачет

### **6.2. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.**

#### **Групповые творческие задания (проекты):**

1. Дипломатические функции, возлагаемые на переводчика.

Интерактивные формы обучения: подготовка сообщений, тестовые задания – 1 час.

2. Нравственные ограничения в профессии переводчика.

Интерактивные формы обучения: работа в парах (анализ текстов), подготовка сообщений, тестовые задания – 2 часа.

3. Основные правила поведения переводчика при ведении переговоров.

#### **Индивидуальные творческие задания (проекты):**

1. Отличие чести от достоинства.

Интерактивные формы обучения: работа в мини-группах (подготовка сообщений), тестовые задания – 1 час.

2. Символические формы поведения в этикете.

3. Нормы дипломатического протокола, выполняющие функцию социальной идентификации.

### **6.3. Курсовая работа – не предусмотрено**

### **6.4. Вопросы к зачету**

1. Дипломатические функции, возлагаемые на переводчика.
2. Нравственные ограничения в профессии переводчика.
3. Основные правила поведения переводчика при ведении переговоров.
4. Сформулируйте основные этикетные правила общения (порядок представлений, этикет приветствий, невербальные формы общения, поведенческие табу).
5. Нравственные основания этикетных правил поведения в общественных местах.
6. Правила поведения за столом и ресторанный этикет.
7. Факторы, определяющие специфические особенности поведения людей в разных культурах.
8. Отношение к иным культурам и этносам: толерантность и нравственность.
9. Прямые функциональные обязанности и их отличие от дискреционных.
10. Профессиональный этос, профессиональная мораль и профессиональная этика.
11. Национальные особенности делового и межличностного общения в США.
12. Национальные особенности делового и межличностного общения в Великобритании.
13. Национальные особенности делового и межличностного общения в Германии.
14. Национальные особенности делового и межличностного общения в Турции.
15. Национальные особенности делового и межличностного общения в арабско-мусульманских странах.
16. Автостереотипы русских.
17. Особенности стиля делового общения в России.
18. Стереотипные представления о россиянах в Европе.

### **6.5. Вопросы к экзамену – не предусмотрено**

### **6.6. Контроль освоения компетенций**

<b>Вид контроля</b>	<b>Контролируемые темы (разделы)</b>	<b>Компетенции, компоненты которых контролируются</b>
Коллоквиум	1,2,4	УК-1; УК-5; ОПК-3
Контрольная работа	5, 6	УК-1; УК-5; ОПК-3
Круглый стол (дискуссия, полемика, диспут, дебаты)	3	УК-1; УК-5; ОПК-3
Эссе	4	УК-1; УК-5; ОПК-3

## **УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **7.1. Основная литература**

1. Кибанов, А. Я. Этика деловых отношений: Учебник / А.Я.Кибанов, Д.К.Захаров, В.Г.Коновалова; Под ред. А.Я.Кибанова. - 2-е изд., перераб. - Москва: НИЦ ИНФРА-

М, 2020 - 383 с.: + ( Доп. мат. znanium.com). - (ВО:Бакалавр.). - ISBN 978-5-16-006723-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1047095>. – Режим доступа: по подписке.

2. Профессиональная этика : учеб.пособие для бакалавров / отв. ред.В.М.Артемов; Мос.гос.юрид. ун-т им.О.Е.Кутафина. - М. : Проспект, 2014. - 216 с. + слов.терм. - (Серия учебников МГЮА для бакалавров ). - ISBN 978-5-392-12468-8 : 325.19. - Текст (визуальный) : непосредственный.

3. Профессиональная этика и этикет деловых коммуникаций (на примере турецкого языка) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Э. Гениш, И. А. Батанова ; МГГЭУ, Кафедра восточных языков. - М. : МГГЭУ, 2019. - 43 с. - [http://portal.mgsi.ru/upload/iblock/a76/7\\_zrteeoaeqfkmkrx%20czxxe%20v%20bcargs%20scresiy%20hnnhrdmcprxtn%20zs%20lwxgyagpg%20zjq....pdf](http://portal.mgsi.ru/upload/iblock/a76/7_zrteeoaeqfkmkrx%20czxxe%20v%20bcargs%20scresiy%20hnnhrdmcprxtn%20zs%20lwxgyagpg%20zjq....pdf). - Электронная программа (визуальная). Электронные данные : электронные.

4. Плотникова, А. Л. Профессиональная этика: Учебное пособие / Плотникова А.Л., Родионова О.Г., Вотинов А.А. - Самара:Самарский юридический институт ФСИН России, 2016. - 120 с.: ISBN 978-5-91612-137-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/944074>. – Режим доступа: по подписке.

## 7.2. Дополнительная литература

1. Беляев, Г. Г. Этика и этикет : учебное пособие / Г. Г. Беляев. - Москва : МГАВТ, 2011. - 148 с. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/404132>. – Режим доступа: по подписке. 2. Этика : учеб. пособие / А.М. Руденко, В.В. Котлярова, М.М. Шубина [и др.] ; под ред. А.М. Руденко. — Москва : РИОР : ИНФРА-М, 2019. — 228 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — <https://doi.org/10.12737/22311>. - ISBN 978-5-369-01642-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1019763>. – Режим доступа: по подписке. 3. Кибанов, А. Я. Этика деловых отношений: Учебник / А.Я.Кибанов, Д.К.Захаров, В.Г.Коновалова; Под ред. А.Я.Кибанова. - 2-е изд., перераб. - Москва: НИЦ ИНФРА-М, 2020 - 383 с.: + ( Доп. мат. znanium.com). - (ВО:Бакалавр.). - ISBN 978-5-16-006723-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1047095>. – Режим доступа: по подписке.

## 7.3. Электронные ресурсы

1. Вопросы культуры и культуры поведения в разных странах <http://www.execultiveplanet.com>  
2. Информация о международном этикете и манерах <http://www.cyborlink.com>  
3. Кодексы переводчиков Code of Professional Ethics [http://www.aiic.net/ViewPage.cfm?article\\_id=24](http://www.aiic.net/ViewPage.cfm?article_id=24).  
4. Пример компании, консультирующей по разным культурам <http://www.itapintl.com>  
5. Образовательный ресурсный центр <http://www.ethicscenter.ru/>  
6. Сайт «Деловой этикет»: <http://www.delovoi-etiket.info/>  
7. Электронная гуманитарная библиотека <http://www.gumfak.ru/>  
8. Сайт по профессиональной этике [http://www.questia.com/SM.qst?act=search&keywordsSearchType=1000&keywords=profession](http://www.questia.com/SM.qst?act=search&keywordsSearchType=1000&keywords=professional%20and%20ethics)  
9. Образовательный ресурсный центр <http://www.ethicscenter.ru/>  
10. Вопросы культуры и культуры поведения в разных странах <http://www.execultiveplanet.com>

11. Информация о международном этикете и манерах <http://www.cyborlink.com>
12. Кодексы переводчиков Code of Professional Ethics  
[http://www.aiic.net/ViewPage.cfm?article\\_id=24](http://www.aiic.net/ViewPage.cfm?article_id=24).
13. Пример компании, консультирующей по разным культурам <http://www.itapintl.com>
14. Образовательный ресурсный центр <http://www.ethicscenter.ru/>
15. Сайт «Деловой этикет»: <http://www.delovoi-etiket.info/>
16. Электронная гуманитарная библиотека <http://www.gumfak.ru/>
17. Сайт по профессиональной этике  
<http://www.questia.com/SM.qst?act=search&keywordsSearchType=1000&keywords=professional%20and%20ethics>
18. Образовательный ресурсный центр <http://www.ethicscenter.ru/>

### **7.5. Методические указания и материалы по видам занятий**

Преподавание дисциплины предполагает использование преподавателем всего многообразия форм и методов работы по формированию и развитию иноязычной коммуникативной компетенции студентов, включающих: в области развития устной речи: составление и воспроизведение диалогических и монологических высказываниях (докладов, сообщений, заметки пр.); реферирование и изложение услышанного и прочитанного; творческое развитие идей; презентации, интервью, переговоры, телефонные разговоры, языковые и ролевые игры, драматизация, просмотр и обсуждение видеоматериалов, фильмов и т.д.

В области письменной речи: написание сообщений, отчетов, служебных записок, сочинений на заданную тему; словарных и текстовых диктантов, тестов, эссе, докладов и пр.

Рекомендуется использование программного обеспечения, позволяющее интенсифицировать процесс обучения за счет введения игр и поддержки интерактивных форм работы по всем разделам базового учебника.

Самостоятельная работа может носить как индивидуальный, так и групповой характер. Студентам объясняется важность и необходимость ежедневных упражнений в языке (в силу специфики предмета), предлагается осуществлять контакты на изучаемом языке через современные средства связи, поиск информации, а также поощряется инициатива самостоятельного поиска необходимого учебного материала с использованием современных технических средств коммуникации, в частности, сети Интернет.

Студентам предъявляются стратегии самообучения, необходимые для формирования автономного пользователя иностранного языка. Эффективной формой самостоятельной работы является выполнение интерактивных заданий на CDROM, содержащего электронную поддержку учебника, ключи, материалы для прослушивания и самостоятельной работы, а также дополнительные online материалы по каждому разделу учебника.

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Лекционная аудитория	ПК, интерактивная доска, проектор 1-«СПС КонсультантПлюс» 2-ЭБС НЭБ 3-ЭБС «НИЦ Инфра-М»



		4-Электронная библиотека РГГУ 5-Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 6-Электронная библиотека МГГЭУ
2	Компьютерный класс	ПК, магнитофон, копировальный аппарат 1-«СПС КонсультантПлюс» 2-ЭБС НЭБ 3-ЭБС «НИЦ Инфра-М» 4-Электронная библиотека РГГУ 5-Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 6-Электронная библиотека МГГЭУ

## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

[illegible]